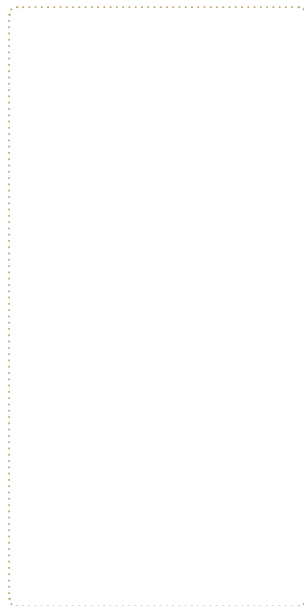
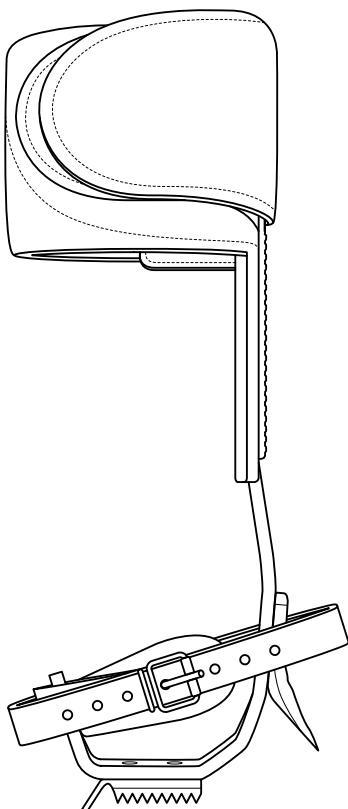


STING AND STAY

GRIFFES DE MAINTIEN
CLIMBING SPURS



[FR]

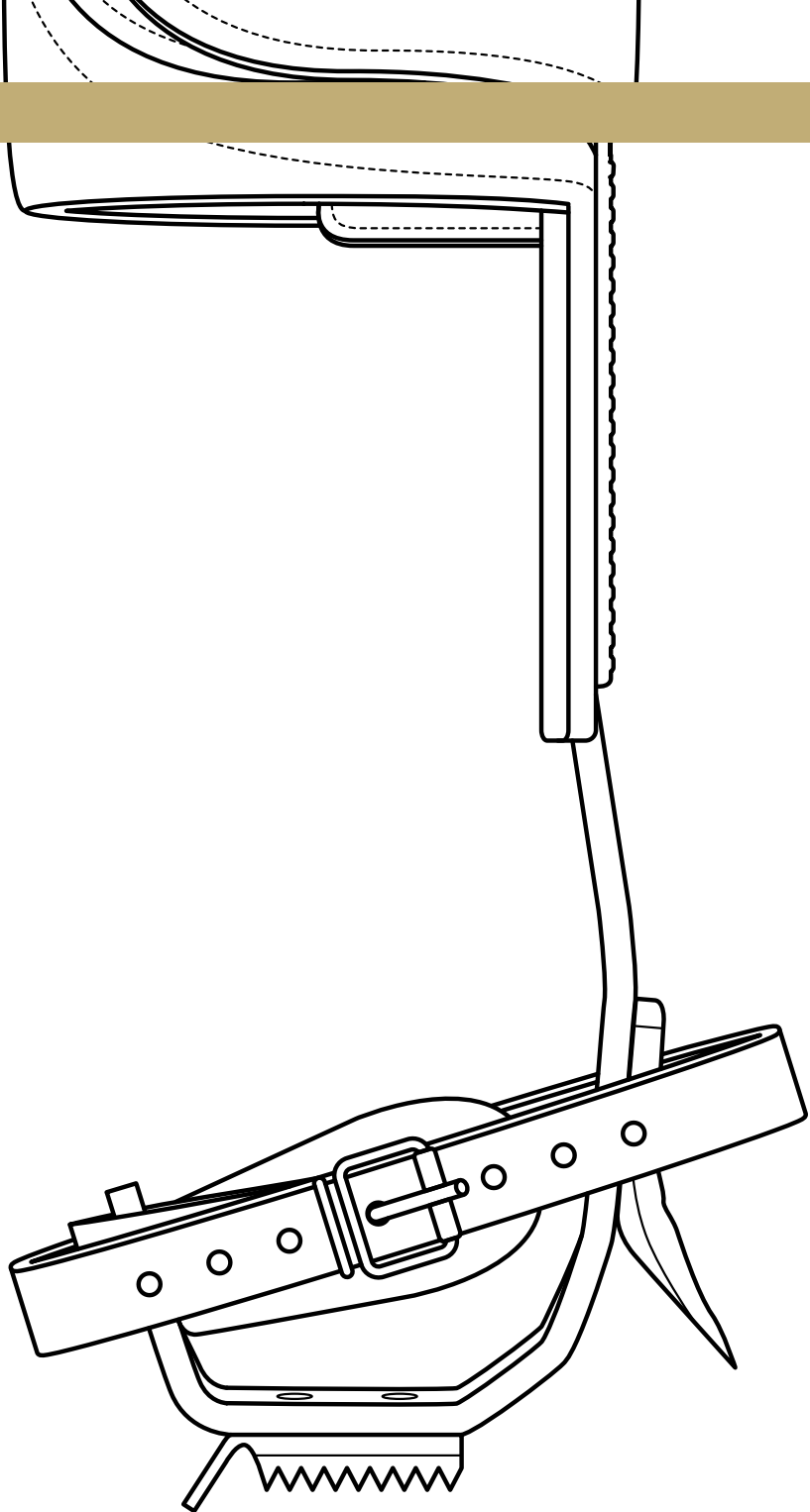
DESCRIPTION DE L'APPAREIL	4
DONNÉES TECHNIQUES	5
CADRE D'UTILISATION	5
CONSIGNES AVANT TOUTE UTILISATION	5
RÈGLES ET DONNÉES D'UTILISATION	6
TRANSPORT / ENTRETIEN / RÉPARATION	6

[EN]

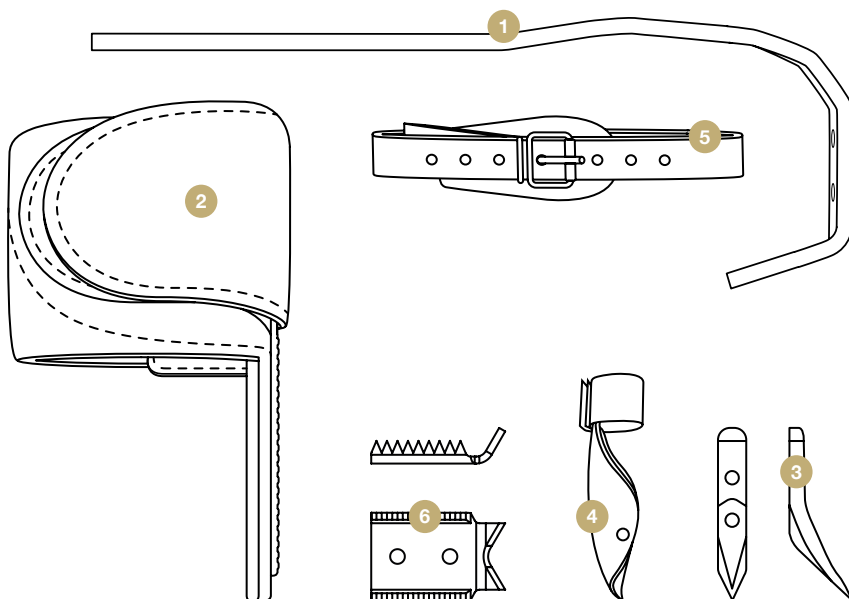
PRODUCT DESCRIPTION	8
TECHNICAL DATA	9
CONDITIONS OF USE	9
RECOMMENDATIONS BEFORE USE	9
INSTRUCTIONS FOR USE	10
TRANSPORT / CARE / REPAIRS	10

[DE]

BESCHREIBUNG DES GERÄTS	12
TECHNISCHE DATEN	13
EINSATZBEDINGUNGEN	13
SICHERHEITSHINWEISE VOR INBETRIEBNAHME	13
REGELUNGEN UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN	14
TRANSPORT / WARTUNG / REPARATUR	14



1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1	L'équerre en acier inoxydable peinte a une forme ergonomique inclinée : la partie haute de l'équerre se positionne sur l'axe du tibia, la partie basse assure une bonne assise et le confort de la plante du pied.
2	La protection du mollet se serre aisément grâce à une longue bande de cuir souple associée à une large bande de velcro. Sa souplesse vient épouser la forme du mollet. Le cuir rigide clair associé à la feutrine synthétique assure le bon maintien de l'équerre avec le tibia.
3	La pointe se plante et se retire sans effort. Les tranchants latéraux coupent les fils du bois et le plat inférieur de la pointe s'appuie sur la tranche des fils. Le bois ne peut être fendu contrairement à une pointe ronde. Les pointes sont courbées, pour plus d'agressivité et une excellente prise sur le tronc - dans toutes les positions. La forme pyramidale permet de retirer la pointe sans efforts et l'extrémité triangulaire facilite l'affûtage (deux profilés plats). Les pointes sont interchangeables.
4	La protection de pointe (T'Plus) permet de protéger la pointe lors du transport et du stockage (évite de se blesser).
5	Le sanglon de serrage fixe correctement le pied au bas de l'équerre. Les trous rapprochés optimisent le serrage.
6	Grip cranté pour aider lors des déplacements latéraux, à visser sous l'équerre.

[FR]

2

DONNÉES TECHNIQUES

Poids	2,8 kg la paire	
Équerres	Acier inoxydable	Disponibles en deux tailles
	Revêtement de protection rouge	S : 39 cm / L : 42 cm
Protection du mollet	Fixation par velcro	
	Cuir noir	Cuir beige
	Croûte de bovin, tannage chrome Top imperméabilisant	Croûte de bovin, tannage végétal gras
Sanglons en cuir	Fleur de bovin, tannage chrome	
Pointes	Acier Inoxydable haute résistance	

[FR]

3

CADRE D'UTILISATION

Pour les travaux de démontage et d'éhoupage (accessoirement sur les poteaux bois des lignes électriques et téléphoniques).

Cet appareil doit être utilisé :

- En association avec des équipements de protection individuelle adéquats, contre les chutes en hauteur.
- Par des personnes formées et compétentes, en respectant les consignes du fabricant et/ou du vendeur, après avoir pris connaissance et compris la présente notice.

ATTENTION



■ L'UTILISATION DES GRIFFES POUR LA TAILLE, LE SOIN, L'AMÉNAGEMENT SONT À PROSCRIRE POUR ÉVITER TOUTES BLESSURES ET CONTAMINATIONS DE L'ARBRE !

[FR]

4

CONSIGNES AVANT TOUTE UTILISATION

4.1 - LIRE LA NOTICE

Pour toutes questions / renseignements supplémentaires : contactez votre vendeur.

4.2 - CONTRÔLER AVANT ET PENDANT L'UTILISATION

- La compétence des utilisateurs.
- Le serrage efficace du sanglon et de la protection cuir.
- Un bon affûtage des pointes.

- Le bon serrage des vis des pointes. Voir la rubrique « Remplacement des pièces détachées » pour le couple de serrage.
- Le respect des règles et consignes d'utilisation.

ATTENTION



■ NE JAMAIS TRAVAILLER SI L'UN DE CES PARAMÈTRES N'EST PAS RESPECTÉ.

[FR]

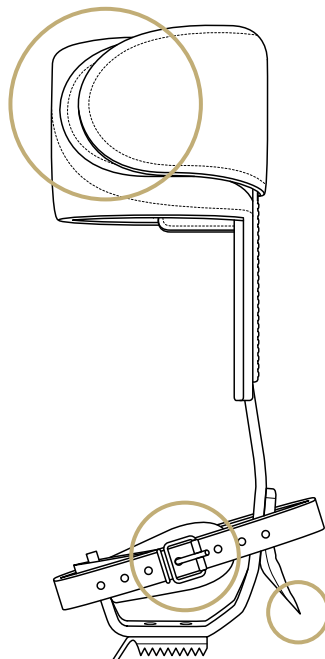
5 RÈGLES ET DONNÉES D'UTILISATION

5.1 - UTILISATION

- Repérez la griffe droite et la griffe gauche (autocollant, marquage sur cuir). Mettre le pied dans l'équerre, la pointe à l'intérieur du pied. Serrer le velcro autour du mollet (attention à ne pas se garroter le mollet) et le sanglon autour de la chaussure (attention à ne pas se garroter la cheville).
- Retirer le T'Plus / Piquer / Monter... Au cours de l'utilisation, optimiser le serrage du sanglon et de la protection du mollet.

5.2 - MISE EN GARDE

- Attention, un serrage excessif du sanglon et de la protection du mollet peut entraîner une mauvaise circulation sanguine.
- Prendre garde aux blessures ou coupures lors de l'utilisation et/ou de la manipulation des pointes.



ATTENTION



■ ATTENTION À NE PAS ENDOMMAGER VOS CORDES ET AUTRES MATÉRIELS EN LES PIQUANT !

[FR]

6 TRANSPORT / ENTRETIEN / RÉPARATION

6.1 - TRANSPORT

Après utilisation, remettre impérativement les T'Plus sur les pointes. Si nécessaire, faire sécher les protections avant le rangement. Ne pas mettre les griffes en contact avec des sources de chaleur > 60°, avec des matières agressives susceptibles de les endommager et/ ou d'en diminuer les performances techniques.

6.2 - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Équerre : Eau claire et savon

Protection du mollet : Laisser sécher avant tout entretien. Brosser à sec. Passer un imperméabilisant pour cuir lors de l'entretien annuel. Si nécessaire, il est possible de laver la protection avec un peu d'eau et du savon neutre (savon de Marseille).

Sanglon et T'Plus : Laver avec un peu d'eau et du savon neutre (savon de Marseille). Graisser.

Pointe : Un bon affûtage est un gage de bonne pénétration de la pointe dans le tronc. Pour cela, affûter les 2 faces supérieures en respectant les angles d'origine, au moyen d'une lime plate ou meule et disque à grain fin (supérieur à 80). Attention à ne pas créer de surchauffe avec la meule (effectuez de brefs à-coups).

6.3 - STOCKAGE

Dans un lieu sec, à l'abri des intempéries, des sources de chaleur > 60°, des matières agressives susceptibles de l'endommager et/ou de diminuer les performances techniques.

6.4 - RÉPARATION

 **ATTENTION**



■ TOUTES RÉPARATIONS OU MODIFICATIONS SONT FORMELLEMENT INTERDITES EN DEHORS DES ATELIERS FTC TREE! SEUL LES PIÈCES D'ORIGINES GARANTISSENT LE BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL !

Remplacement des pièces détachées :

Protection du mollet :

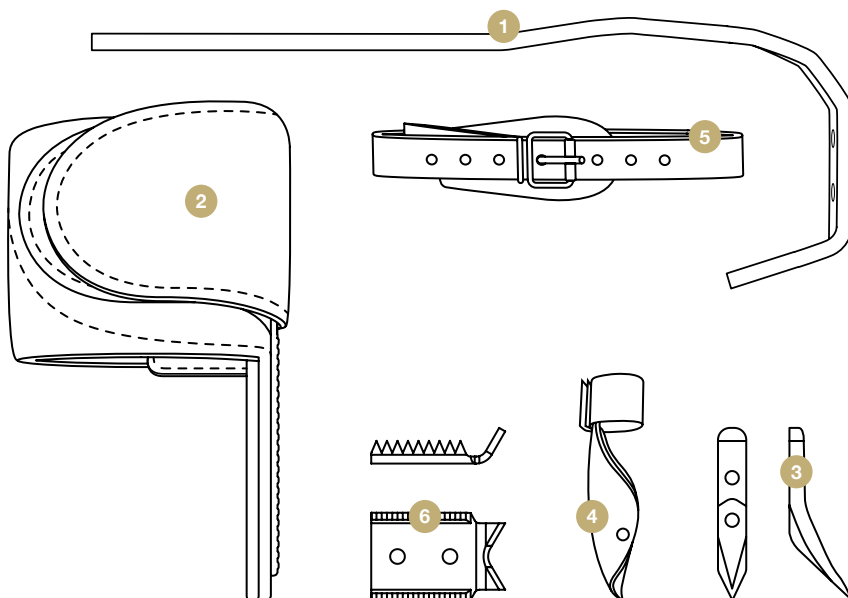
- Repérer coté droit et coté gauche.
- Enfiler l'équerre dans le fourreau de la protection.
- Mettre les 2 écrous relieurs à l'extérieur (coté cuir), et les 2 vis à l'intérieur (coté feutrine).
- Visser à l'aide de deux clefs Allen (n°4 et n°5), couple de serrage : 4 daN

Pointe :

- Visser la pointe avec la vis haute M8x10 et la vis basse M8x20, à l'aide d'une clef « Allen » (n°5) Couple de serrage des vis : 7 daN

Sanglon :

- Repérer côté droit et côté gauche.
- Enfiler le sanglon jusqu'au bout.



1	The paint-coated stainless steel shank has an ergonomic design: The shank's upper part follows the position of the tibia. The lower part ensures comfortable arch support.
2	The calf pad fits securely thanks to the large, flexible leather strap which attaches with a wide Velcro band. It fits snugly around the calf. Light-coloured, rigid leather combined with synthetic felt ensures the shank supports the tibia.
3	The gaffs drive in and pull out effortlessly. The side cutting edges cut the wood grain and the gaff's lower flat surface leans on the wood grain. The wood cannot be split, unlike with a round gaff. The curved form makes it powerful and ensures hold on the trunk in any position. Pyramid shape allows for effortless pull out. The pyramid form permits easy honing (two flat planes). The gaffs are interchangeable.
4	The gaff guards (T'Plus) cover gaffs during transport and storage and protect you from injury.
5	The foot straps hold the foot correctly to the shank base. Closely aligned notches provide perfect fit.
6	Grip to facilitate lateral movement. Screwed on under the shank to prevent slipping.

[EN]

2 TECHNICAL DATA

Weight	2.8 kg for the pair (6.2 lb)	
Shanks	Stainless steel	Available in 2 sizes
	Red protection coat	S: 39 cm (15.5 in) / L: 42 cm (16.5 in)
Calf pads	Velcro fastening	
	Black leather	Beige leather
	Cow-split leather, chrome tanning Waterproof chrome tanning	Fat-liquored, cow split leather with vegetable tanning
Foot straps	Grain cowhide, chrome tanning	
Gaffs	Highly resistant stainless steel	

[EN]

3 CONDITIONS OF USE

For felling and tree topping (as well as on wooden utility poles).

This system must be used:

- In combination with adequate personal protective equipment against falls,
- By trained and competent people, in respect of the manufacturer's and/or seller's recommendations, only after having read and understood these instructions.

WARNING



■ **CLIMBING SPURS WILL NOT BE USED FOR TRIMMING, CARE AND LANDSCAPING: THEIR USE WOULD INJURE THE TREE AND ALLOW ITS CONTAMINATION.**

[EN]

4 RECOMMENDATIONS BEFORE USE

4.1 - READ THE INSTRUCTIONS

For any questions or additional information, contact the vendor.

4.2 - INSPECT BEFORE AND DURING USE

- The competence of the users,
- The accurate tightening of the foot straps and the leather wrap pads,
- Suitable honing of the gaffs,

- Proper tightening of the gaff screws, (see "Replacing parts" for tightening torque),
- Respect of the instructions and recommendations of use.

WARNING



■ DO NOT USE IF ANY ONE OF THESE FACTORS IS NOT RESPECTED.

[EN]

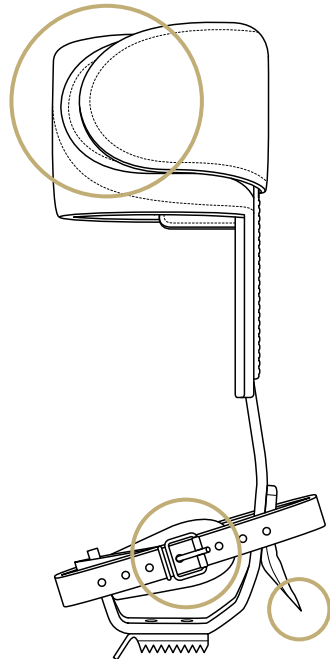
5 INSTRUCTIONS FOR USE

5.1 - USE

- Differentiate the right foot and left foot climbing spurs (label, marking on leather). Place correct foot in the shank. The gaff must be located on the inside. Tighten the Velcro around the calf and correct the fit with the foot strap going around (for both operations, do not pull too tight and cut off your blood circulation).
- Remove the T'Plus / Drive in the gaffs / Climb... During use, adjust the foot straps and the calf pads for optimal performance.

5.2 - PRECAUTIONS

- Excessive tightening of the foot strap and calf pad can cause poor blood circulation.
- Be careful when using and handling gaffs, they can cause injury and cuts.



WARNING



■ TAKE CARE NOT TO DAMAGE YOUR ROPES AND OTHER MATERIALS BY SPIKING THEM.

[EN]

6 TRANSPORT / CARE / REPAIRS

6.1 - TRANSPORT

After use, the T'Plus must be placed over the gaffs. If needed, dry out the pads before storing. Make sure your spurs are not in contact with heat sources more than 60°C or corrosive materials capable of damaging it and/or reducing their technical performance.

6.2 - CLEANING AND CARE

Shanks: Clean water and detergent

Calf pads: Let dry before caring for it. Brush once dry. Apply leather waterproofer annually. If necessary, the pads can be washed with a little bit of water and mild washing powder.

Foot straps and T'Plus: wash with a bit of water and mild detergent. Lubricate.

Gaffs: Good honing ensures correct spiking of the gaff into the trunk.hone the 2 upper edges, respecting the original angles, by using a flat file or grinding machine with a fine grain wheel (higher than 80). Be careful to not overheat when using grinding wheel (hone in short bursts).

6.3 - STORAGE

In a dry place, free from exposure to weather; shocks; heat sources more than 40°C; and abrasive, acidic or corrosive materials capable of damaging it and/or reducing its technical performance.

6.4 - REPAIRS



WARNING



■ REPAIRS BY ANYONE OTHER THAN FTC TREE ARE PROHIBITED. ONLY GENUINE MANUFACTURER PARTS GUARANTEE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

Replacing parts:

Calf pad:

- Differentiate the right and the left sides.
- Pull the shank all the way through the sheath.
- Put the two threaded nuts on the outside (leather side) and the two screws on the inside (felt side).
- Tighten using two Allen wrenches (n°4 and n°5); tightening torque 4 daN.

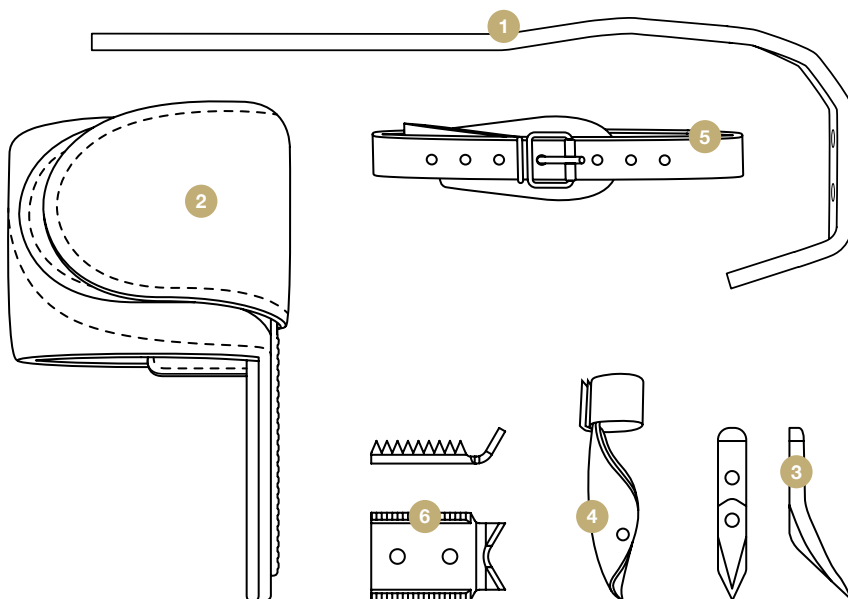
Gaff:

- Attach the gaff using the M8x10 upper screw and the M8x20 lower screw with the help of an Allen wrench (no.5); tightening torque 7 daN.

Foot strap:

- Differentiate the right and the left sides.
- Pull the foot strap all the way through.

1 BESCHREIBUNG DES GERÄTS



1	Die lackierte Schiene aus rostfreiem Stahl und hat eine ergonomisch angepasste Form: der obere Teil der Schiene wird am Schienbein entlang befestigt. Der untere Teil bewirkt einen guten Halt und bietet der Fußsohle Tragekomfort.
2	Der Wadenschutz wird mithilfe eines langen Bandes aus biegsamem Leder, zusammen mit einem breiten Klettverschlussband, mühelos festgezogen. Durch seine Biegsamkeit passt er sich der Form der Wade an. Das helle feste Leder zusammen mit dem synthetischen Wollfilz gewährleistet einen guten Halt der Schiene am Schienbein.
3	Der Dorn lässt sich mühelos eingraben und herausziehen. Die Seitenkanten schneiden die Holzfasern und die untere Kante stützt sich darauf. Das Holz wird dabei nicht gespalten, im Gegensatz zu einem runden Dorn. Die gebogene Form verleiht Einschlagkraft und sorgt für guten Halt am Stamm in allen Positionen. Der pyramidenförmige Querschnitt ermöglicht ein müheloses Lösen des Dorns. Die dreieckige Form ermöglicht ein einfaches Nachschleifen der Dornen (zwei flache Profile). Die Dornen sind austauschbar.
4	Der Dornenschutz (T'Plus) ermöglicht es, den Dorn bei Transport und Lagerung zu schützen (um Verletzungen zu vermeiden).
5	Das Riemen befestigt den Fuß korrekt am unteren Teil der Schiene. Die nahe beieinander liegenden Löcher ermöglichen eine optimale Anpassung.
6	Die Grip Fußbeisen fördern die seitliche Mobilität. Unter die Schiene schrauben um ein Abrutschen zu vermeiden.

[DE]

2 TECHNISCHE DATEN

Gewicht	2,8 kg ein Paar	
Schiene	Rostfreier Stahl	In 2 Größen verfügbar
	Rote Schutzbeschichtung	S: 39 cm / L: 42 cm
Wadenschutz	Kletterverschluss	
	Schwarzes Leder	Beiges Leder
	Rindspaltleder, Chromgerbung Wasserabstoßendes Top	Rindspaltleder, pflanzlich Fettgerbung
Lederriemens	Rindnarbenleder, chromgegerbt	
Dornen	Hochfester rostfreier Stahl	

[DE]

3 EINSATZBEDINGUNGEN

Rigging und Fällen von Bäumen (gegebenenfalls an Holzmasten von Strom- und Telefonleitungen).

Dieses Gerät darf ausschließlich unter folgenden Voraussetzungen verwendet werden:

- zusammen mit geeigneten individuellen Schutzausrüstungen gegen Abstürze,
- von ausgebildeten und kompetenten Personen, unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften des Herstellers und/oder des Verkäufers und nach zur Kenntnisnahme und Verstehen der gegenwärtigen Anleitung.

⚠ ACHTUNG



■ VOM EINSATZ VON BAUMSTEIGEISEN FÜR DEN BAUMSCHNITT, DIE BAUMPFLERGE UND DEN FORMSCHNITT WIRD ABGERATEN UM VERLETZUNGEN UND KONTAMINATION DES BAUMS ZU VERMEIDEN.

[DE]

4 SICHERHEITSHINWEISE VOR INBETRIEBNAHME

4.1 - DIE ANLEITUNG LESEN

Wenden Sie sich bitte für weitere Fragen oder Auskünfte an Ihren Verkäufer.

4.2 - VOR UND WÄHREND DEM GEBRAUCH ZU PRÜFEN

- die Kompetenz der Benutzer,
- ob das Riemen und der Wadenschutz korrekt festgezogen sind,
- ob die Dornen gut geschliffen sind,

- ob die Schrauben der Dornen korrekt festgezogen sind (siehe Abschnitt Ersetzen der Einzelteile hinsichtlich des Drehmoments),
- das Einhalten der Regelungen und Gebrauchsanweisungen.

⚠ ACHTUNG



■ NIE ZUR ARBEIT EINSETZEN WENN EINER DIESER PARAMETER NICHT EINGEHALTEN WIRD.

[DE]

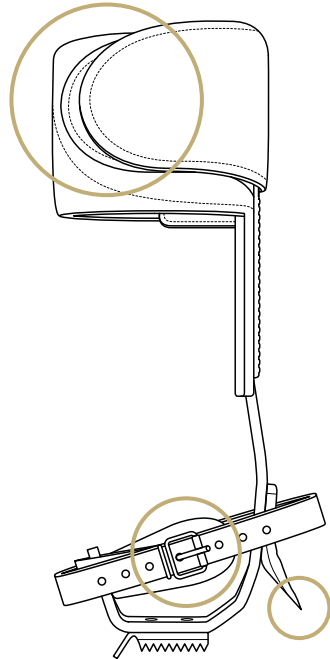
5 REGELUNGEN UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN

5.1 - ANWENDUNG

- Rechtes und linkes Steigeisen ausfindig machen (Aufkleber, Markierung auf dem Leder). Den Fuß auf die Schiene stellen, der Dorn muss sich auf der Innenseite des Fußes befinden. Den Klettverschluss um die Wade festziehen und die Lederberiemung ohne Freiraum um den Schuh festziehen (darauf achten, dabei nicht die Wade oder das Fußgelenk abzuschnüren).
- Den T'Plus abnehmen / Stechen / Klettern... Während dem Gebrauch das Riemen und den Wadenschutz optimal festziehen.

5.2 - WARNHIWEIS

- Ein übermäßiges Anziehen der Beriemung und des Wadenschutzes kann den Blutkreislauf behindern.
- Nehmen Sie sich beim Einsatz und/oder der Handhabung von Dornen vor Verletzungen oder Schnittwunden in acht.



⚠ ACHTUNG



■ ACHTEN SIE DARAUF, IHR SEILWERK UND IHRE AUSTRÜSTUNGSGEGENSTÄNDE NICHT MIT DEN DORNEN ZU BESCHÄDIGEN.

[DE]

6 TRANSPORT / WARTUNG / REPARATUR

6.1 - TRANSPORT

Setzen Sie den T'Plus-Schutz nach jeder Anwendung wieder auf die Dornen. Lassen Sie die Wadenschützer gegebenenfalls trocknen bevor Sie sie aufräumen. Vermeiden Sie den Kontakt mit Wärmequellen > 60° und aggressiven Stoffen, welche die Steigeisen beschädigen und ihre technische Leistungen mindern können.

6.2 - REINIGUNG UND WARTUNG

Schienen: reines Wasser und Seife

Wadenschutz: vor der Wartung trocknen lassen. Trocken ausbürsten. Tragen Sie bei der jährlichen Wartung ein Imprägnierungsmittel für Leder auf. Waschen Sie gegebenenfalls den Wadenschutz mit ein wenig Wasser und Kernseife.

Beriemung und T'Plus: gegebenenfalls mit ein wenig Wasser und Kernseife waschen. Einfetten.

Dornen: korrektes Schleifen sichert ein gutes Eindringen der Dornen in den Stamm. Schleifen Sie die beiden oberen Seiten unter Berücksichtigung der ursprünglichen Winkel mit einer flachen Feile oder einer Schleifscheibe mit einem feinkörnigen Schleifblatt (> 80). Vermeiden Sie es, eine Überhitzung mit der Schleifscheibe zu erzeugen (regelmäßig Pausen einlegen).

6.3 - LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen und witterungsgeschützten Ort, an dem es keinen Stößen ausgesetzt ist, fern von Wärmequellen von über 60° und aggressiven Stoffen, die es beschädigen und/oder seine technische Leistungen mindern können.

6.4 - REPARATUR



ACHTUNG



■ REPARATUREN AUSSERHALB DER WERKSTÄTTEN DER FIRMA FTC SIND AUSDRÜCKLICH VERBOTEN. NUR ORIGINALTEILE GARANTIEREN DAS KORREKTE FUNKTIONIEREN DES GERÄTES.

Ersatz der einzelteile

Wadenschutz:

- Machen Sie die linke und rechte Seite ausfindig.
- Schieben Sie die Schiene in die Hülle des Wadenschutzes.
- Zwei Verbindungsmuttern außen (auf der Lederseite) mit zwei Schrauben innen (Filzseite) verbinden.
- Mit zwei Inbusschlüsseln (Nr. 4 und 5) festziehen, Drehmoment: 4 daN.

Dornen:

- Den Dorn mit der oberen Schraube M8x10 und der unteren Schraube M8x20, mit einem Inbusschlüssel Nr. 5 festziehen. Drehmoment der Schrauben: 7 daN.

Riemen:

- Machen Sie die linke und rechte Seite ausfindig.
- Schieben Sie das Riemen bis zum Ende ein.



**WORK HARD.
CLIMB HARD.
PLAY HARD.**

1355, chemin de Malombre
ZI Les Plaines ■ 26780 MALATAVERNE ■ FRANCE
(+33) 475 528 640 ■ contact@ftc-tree.com

WWW.FTC-TREE.COM



00 - 10/2016



01 - 15/10/2024



Imprimé sur papier recyclé. Printed on recycled paper.